

**St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley**  
**a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America**  
**16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406** [stmichaelvannuys.org](http://stmichaelvannuys.org)

His Eminence, Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York  
and Metropolitan of all North America [www.antiochian.org](http://www.antiochian.org)  
Archpriest Timothy Baclig, Pastor [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)  
Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest [fatherminas@gmail.com](mailto:fatherminas@gmail.com)  
Rev. Deacon Andrew Monsue [armcopper@gmail.com](mailto:armcopper@gmail.com)  
Subdeacon Richard Tamoush [Tamoush.Richard@gmail.com](mailto:Tamoush.Richard@gmail.com)  
Subdeacon Magued Wassef [wassefm@msn.com](mailto:wassefm@msn.com)  
Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant [rajalat@stmichaelvannuys.com](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.com)  
Parish Council Chair - Connie Abdun-Nur Barilla [cmatthews46@yahoo.com](mailto:cmatthews46@yahoo.com)  
Council Vice-Chair - Kris Thabit [kthabit66@hotmail.com](mailto:kthabit66@hotmail.com)  
Council Secretary - John Khouri [johngkhouri@gmail.com](mailto:johngkhouri@gmail.com)  
Council Treasurer - Britton McLinn [britton@ikon-x.com](mailto:britton@ikon-x.com)

**Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)**

Chapter President - Charmaine Darmour [cdarmour@sbcglobal.net](mailto:cdarmour@sbcglobal.net)  
Choir Director - Art Danks [artdanks1@yahoo.com](mailto:artdanks1@yahoo.com)  
Church School Director - Lila Coudsy [lcoudsy@aol.com](mailto:lcoudsy@aol.com)  
Youth Director - Cooper Rowe [crowe31@gmail.com](mailto:crowe31@gmail.com)  
Young Adult Director - Richard Ajalat [rajalat@stmichaelvannuys.org](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.org)  
Young Parents' Ministry - Brittney Ajalat [brittneylee704@gmail.com](mailto:brittneylee704@gmail.com)  
Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes [michelle@faithtree.org](mailto:michelle@faithtree.org)  
Project Manager - Michael J. Malouf [michael@jacksonia.com](mailto:michael@jacksonia.com)  
Stewardship Chair - Richard Tamoush [Tamoush.Richard@gmail.com](mailto:Tamoush.Richard@gmail.com)  
Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick [ronaldzraick@gmail.com](mailto:ronaldzraick@gmail.com)  
Property Management Chair - Eric Nelson [ericnelson2520@sbcglobal.net](mailto:ericnelson2520@sbcglobal.net)  
Bookstore Manager - Bobbi Monsue [bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net)  
Golf Classic Chair - Fred Milkief [milkief@aol.com](mailto:milkief@aol.com)  
Webmaster - Dan Raju [dan.raju16@hotmail.com](mailto:dan.raju16@hotmail.com)  
Charity Coordinator - Cindy Tamoush [famtam5@socal.rr.com](mailto:famtam5@socal.rr.com)  
Head Usher - Ramez Hage [jeddo.ramez@gmail.com](mailto:jeddo.ramez@gmail.com)

## **The Three Great Hierarchs and Ecumenical Teachers: Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, and the Fifteenth Sunday of Luke (“Sunday of Zacchaeus”)**

Hieromartyr Hippolytos, Pope of Rome; Virgin-martyr Chrissa of Rome;  
New-martyr Theodore of Mitylene; Julian, priest of Aegina

**Sunday, January 30, 2022**

**Tone 7; Eothinon 10**

### **Apolytikion of the Resurrection (Tone 7)**

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

### **Apolytikion of the Three Hierarchs (Tone 1)**

The three most great luminaries of the Three Sun Divinity have illumined all of the world with the rays of doctrines divine and true; they are the sweetly-flowing rivers of wisdom, who with godly knowledge have watered all creation in clear and mighty streams: The great and sacred Basil, and the Theologian, wise Gregory, together with the renowned John, the famed Chrysostom of golden speech. Let us all who love their divinely-wise words come together, honoring them with hymns; for ceaselessly they offer entreaty for us to the Trinity.

### **Apolytikion of our Patron the Archangel Michael (Tone 4)**

O ye foremost of the heavenly hosts we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of Thy unearthly glory, preserving us who kneel and cry endlessly: deliver us from oppression since ye are the prince of the Highest Power.

### **Kontakion of the Presentation of Christ in the Temple (Tone 1)**

[In anticipation of the Feast of the Presentation on February 2nd]

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin’s womb, and, as is meet, didst bless Simeon’s arms, and didst also

come to save us; preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

## **Daily Readings**

THE EPISTLE (for the Three Hierarchs)

*Their sound hath gone forth into all the earth.  
The heavens declare the glory of God.*

### **The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Hebrews (13:7-16)**

Brethren, remember your leaders, those who spoke to you the Word of God; consider the outcome of their life, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and forever. Do not be led away by diverse and strange teachings; for it is well that the heart be strengthened by grace, not by foods, which have not benefited their adherents. We have an altar from which those who serve the tent have no right to eat. For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. So Jesus also suffered outside the gate in order to sanctify the people through His own blood. Therefore, let us go forth to Him outside the camp and bear the abuse He endured. For here we have no lasting city, but we seek the city, which is to come. Through Him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that acknowledge His Name. Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

THE GOSPEL (for the Fifteenth Sunday of Luke, “Zacchaeus”)

### **The Reading of the Holy Gospel is according to St. Luke (19:1-10)**

At that time, Jesus entered Jericho and was passing through. And there was a man named Zacchaeus; he was a chief tax collector, and rich. And he sought to see Who Jesus was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see Jesus, for He was to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and

said to him, “Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay at your house today.” So he made haste and came down, and received Him joyfully. And when they saw it they all murmured, “He has gone in to be the guest of a man who is a sinner.” And Zacchaeus stood and said to the Lord, “Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold.” And Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham; for the Son of man came to seek and to save the lost.”

## **The Synaxarion**

On January 30 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our Fathers among the Saints and Ecumenical Teachers Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom.

### ***Verses***

The Three Morning Stars it is fitting to reverence,  
Who welled up triply-shining light in their lifetime.  
The gold triple sun shone with one light on the thirtieth.

This common feast of these three teachers was instituted a little before the year 1100, during the reign of the Emperor Alexis I Comnenus. The common feast ended a dispute and strife that arose among the notable and virtuous men of that time. Some of them preferred Basil (calling themselves Basilians), while others preferred Gregory (Gregorians), and yet others preferred John Chrysostom (Johannites), quarreling among themselves over which of the three was the greatest. To end the contention, the three Saints appeared together to the saintly John Mavropous, a monk who had been ordained Bishop of Euchaita in Asia Minor. They revealed to him that the glory they have at the throne of God is equal, and told him to compose a common service for the three of them, which he did with great skill and beauty. Saint John of Euchaita (Oct. 5) is also the composer of the Canon to the Guardian Angel, the Protector of a Man’s Life.

On this day, we also commemorate the Hieromartyr Hippolytos, pope of Rome; Virgin-martyr Chrissa of Rome; New-martyr Theodore of Mitylene; and Julian, priest of Aegina.

By the intercession of the Three Hierarchs, O Christ God, and of all the Saints, cast down the uprisings of the heresies and preserve us in oneness of mind and a peaceful condition, and deem us worthy of Thy heavenly Kingdom; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen..

GLOSSARY: Apolytikion (ah-poh-lee-tee-key-on); plural, Apolytikia: A brief poem in accentual metre, expressing the theme of a feast. Kontakion (kon-tah-kee-on); plural, Kontakia: A special kind of Troparion that expresses the teaching of a Feast. It summarizes and applies the meaning of a feast of day. Orthros (Or-thros): The word literally means early morning. It is the name of the service, which by some has been called Matins, and still by others, Lauds, though it does not correspond exactly to either of the Western Services. Eothinon (ee-oh-thee-non): meaning – pertaining to the dawn. They are the eleven assigned readings of the Gospel during the Orthros Service, pertaining to the eleven appearances of our Lord to His Disciples after the Resurrection. Synaxis (see-nax-sees) “the gathering or coming together” as it pertains to a celebration of a commemoration or feast. Following a major Feast a “Synaxis” commemorates the “co-stars” of the Feast, i.e., following the Feast of the Presentation of Christ (Ss. Simeon and Anna), following the Feast of the Birth of Christ (the Holy Virgin Mary), following the Feast of Holy Theophany (St. John the Baptist), etc. Synaxarion (see-nax-sah-ree-on) the summary of a Feast, describing a historical significance and meaning of a commemoration.

<b>Calendar for:</b>	<b>2022</b>	<b>2023</b>	<b>2024</b>
First Day of Great Lent	March 14	March 13	April 08
Holy Pascha	April 24	April 16	May 05
Western Easter	April 17	April 09	May 31
Feast of Theophany	Thursday		January 6, 2022
Meat Fare Sunday	Sunday		February 27, 2022
Feast of the Annunciation	Friday		March 25, 2022
Feast of the Ascension	Thursday		June 2, 2022
Pentecost	Sunday		June 12, 2022
Feast of the Nativity	Sunday		December 25, 2022

## **OFFERINGS**

Holy Bread is being offered this morning in loving memory of Dr. John Abdun-Nur (+31 January 2008). Memory eternal. Coffee and snacks are being offered today by Connie Abdun-Nur Barilla.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

for the speedy recovery and continued health of Lila Coudsy.

by Julie Bitar for the continued health of Joanna & Donald Goodman,  
Alexis and Charlie; Carlos, Sophia and Ella Bitar.

for the newly baptized Levia Theodora Arbuckle.

May God grant her many years!

by Praneet & Christine Panga and family for the five-year memorial of  
Praneet's mother, Arti Devadas Panga (+25 January, 2016).

Memory eternal.

in cherished memory of brother M. Richard Namay (+29 January, 2018).

May his humble soul rest forever in the tranquility of God's heavenly  
Kingdom. Devotedly offered by Darlene Namay-Ortega and family.

for the speedy recovery and continued health of Lila Coudsy

for Andy Baclig, Jr. brother of Father Timothy, celebrating his  
81st (January 31st). May God grant him many years!

for the speedy recovery and continued health of Subdeacon  
Magued Wassef.

## **SCHEDULE OF SERVICES**

[Note: Wednesdays and Fridays are observed as days of fasting]

### **The Feast of The Presentation ("Meeting") of Our Lord Jesus Christ in the Jerusalem Temple**

Wednesday, February 2<sup>nd</sup> - Divine Liturgy, 10 a.m. [live-streamed]

### **The Sixteenth Sunday after Pentecost and After-feast of The Presentation (Meeting) of Christ in the Temple**

Saturday, February 6<sup>th</sup> - Great Vespers, 5 p.m.

Sunday, February 7<sup>th</sup> - Orthros, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

## **ANNOUNCEMENTS**

**Annual Parish Meeting and Annual Reports**

The Annual Meeting of the Voting Membership will be held immediately following the Divine Liturgy this morning by a virtual Zoom meeting. In the best interest of time, a PDF document was provided to the voting membership this week by e-mail. If you did not receive the document and are a pledging or regular contributing member, please inform Father Timothy by text: 818-2193761. A hard copy will also be mailed to you by request.

### **State of California Department of Public Health Advisory**

To ensure that we collectively protect the health and well-being of all Californians, keep schools open for in-person instruction, and all allow California's economy to thrive, the California Department of Public Health (CDPH) **has extended the requirement of using face coverings in all indoor public settings, irrespective of vaccine status, through February 15, 2022.** Thank you for your understanding and cooperation.

### **Zoom Meeting Virtual Bible Study**

**Bible Study with Father Timothy** — will meet this Tuesday, February 1st at 7 p.m. A Zoom link and security password provided in a weekly parish e-mail. Each study is limited to one hour. We will continue our study of chapter 4 and 5 of the First Epistle to Timothy. An "Orthodox Bible Study" provides a broad and complete study of the full context of Holy Scripture (Old and New Testament) It is a comprehensive approach to understanding God's Word from Holy Tradition that includes: The Apostolic writings, Church Councils, the Canonical Texts, Patristic Sources, Liturgical Texts of Services and the experience of saints who have given testimony through their life as witnesses of the faith through the centuries.

### **Our 2022 Pledge Forms Provided with this Bulletin**

As a committed member of St. Michael Church, please complete a new 2021 form. Everyone's financial situation is subject to changes from year to year. In the same way, our parish depends upon the financial pledge commitments of its members in order to meet its monthly expenses. Each year a budget is prepared for membership approval at our Annual Meeting. May God bless us all in practicing good Christian stewardship.

**St. Michael Antiochian Orthodox Church**  
**16643 Vanowen Street, Van Nuys, CA 91406 Phone: 818-994-2313**  
**Website: www.stmichaelvannuys.org**

## 2022 CHRISTIAN STEWARDSHIP COMMITMENT FORM

- 1. All enrolled members must first fulfill a fair share contribution that is paid 100% by St. Michael Church to the Archdiocese annually (this does not include your family pledge obligation BELOW).**

Total number of baptized Orthodox persons (age 18 & above) in your household \_\_\_\_\_ \$50 each \_\_\_\_\_

Total number of baptized Orthodox persons (age 17 & under) in your household \_\_\_\_\_ \$35 each \_\_\_\_\_

(Please print all names with information in the section below)

- 2. In gratitude of God's blessings, I / we pledge to contribute St. Michael Church expenses.**

A total annual amount of: \_\_\_\_ (see Treasure self-assessment chart)

\$\_\_\_\_\_ weekly    \$\_\_\_\_\_ monthly    \$\_\_\_\_\_ quarterly    \$\_\_\_\_\_ semi-annually    \$\_\_\_\_\_ annually

Name \_\_\_\_\_ Spouse Name \_\_\_\_\_

Phone number \_\_\_\_\_ E-mail Address \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

- 3. How do you wish to pay? We accept personal checks or credit card payments. (See below)**

- a. You may write a check to "St. Michael Church" and mail it to the Church Office. (see address above)
- b. You may process an "automatic bill pay" with your bank that will mail a recurring monthly hard-copy earmarked check to St. Michael Church.
- c. You may pay by credit card using our website donation page (a 3% processing fee will apply) at: <https://www.stmichaelvannuys.org/donate/> and we will be immediately notified.
- d. You may arrange for a recurring monthly automatic withdrawal from your bank account using our church bank routing number and bank account.

**Note: Each donation to St. Michael Church should be earmarked, i.e., "Building Fund," "Pledge," etc.**

Print names of baptized Orthodox persons in your household.

\_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Age

\_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Age

\_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Age

\_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Age

\_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Age



## **Notice to All Who Have Used Church Offering Envelopes:**

We have discontinued the use of the old envelope system for tithes and offerings. This is an added expense to our budget and the majority of our members (even those for whom they have been provided) have not used them. Instead, standardized weekly envelopes will be available in the narthex for all who choose to use them, especially for those who make cash offerings. The new envelopes will provide room for filling in your name and address, however, should be enclosed in an envelope when mailing your offering to the church. It is not recommended that cash be sent in the mail. Our new offering envelope will also allow you to specify the earmark or designation of the offering (i.e., "raffle tickets," "lunch," "Spiritual Bouquet," etc.). **Any donation or pledge payment to the Building Fund (including designated "Spiritual Bouquets" as Memorial Gifts) must be made by a separate check and cannot be combined with offerings to the Church General / Operating Fund.** Thank you for your faithful support of our parish with your regular contributions.

## **2022 Parish Calendars Are Being Distributed**

A copy of our 2022 church calendar will be mailed to all pledging and regular contributing members if you have not been in church.

## **College Care Packages**

THANK YOU to all who have supported this project to let our college students know their church family cares about them and to help them stay connected to God's holy church. At college they are overwhelmed with all kinds of influences & to me it is horrifying how many young people we lose during their college experience. We have received icons, supplies and snacks to create wonderful care packages -- but we are still in need some additional monetary donations to cover shipping. If you are able to please make a check out to St Michael and in the memo note: College Care Packages Your support is appreciated!

The Care Packages will be packed in the kitchen, after Liturgy on Sunday, February 6th. Please advise if you're able to help out.



# YOUNG ADULT SUPER- BOWL PARTY

Sunday, February 13, 2022 at 2:30 p.m.

WHERE: SUB-DEACON RICHARD  
AJALAT'S HOME

COME AND ENJOY FELLOWSHIP AND  
FOOTBALL

FOOD: PIZZA, CHICKEN WINGS  
AND BEVERAGES

PLEASE RSVP TO: SUB-DEACON  
RICHARD AT –  
[RAJALAT@SAINTMICHAELVANNUYS  
.ORG](mailto:RAJALAT@SAINTMICHAELVANNUYS.ORG)

## Antiochian Women Zoom Meeting - Wednesday, Feb. 2nd, 7 p.m.

Charmaine has provided a Zoom Meeting link in her e-mail.

### Upcoming Events

**Teen Movie and Game Night** — Saturday, January 29, 2022

4:45 to 9 p.m. RSVP with Cooper Rowe, Youth Director at:

[crowe31@gmail.com](mailto:crowe31@gmail.com)

**Annual Meeting of the Voting Membership** (Virtual and In-person)

Sunday, January 30, following the Divine Liturgy

**Diocesan Clergy Seminar** (Alhambra) — February 7-8, 2022

**St. Andrew Golf Inaugural Tournament and Dinner**

February 21, 2022; Canyon Crest Country Club; Riverside

**St. Michael 30th Golf Classic:** Monday, May 23, 2022 at Wood Ranch Golf Club (Simi Valley) <[www.woodranchgc.com](http://www.woodranchgc.com)>

**Diocesan Parish Life Conference** hosted by The Church of the Redeemer (Santa Clara Marriott) — July 29 - July 3, 2022

**Archdiocesan Clergy Institute** — July 18-22, 2022

**Note to Coffee Hour hosts: Please contact Father Timothy for Instructions.**

#### **Holy Bread Offering List**

#### **Coffee Hour Hosts Calendar**

Feb 02 - open (Feast of the Presentation)

Feb 06 - Gloria Mittry

Milad & Basima Sayegh

Feb 13 - the Srour and Cruz families

Feb 20 - open

Feb 27 - open (Meat Fare)

Mar 06 - open (Cheese Fare)

**Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)) to sign-up to offer Holy Bread.**

### House Blessings

Father Timothy has been scheduling the blessing of homes. Visits to your home and house blessings may occur at **any day of the year**,

**THE THREE GREAT HIERARCHS AND ECUMENICAL TEACHERS  
BASIL THE GREAT, GREGORY THE THEOLOGIAN AND JOHN  
CHRYSOSTOM; THE FIFTEENTH SUNDAY OF LUKE (“ZACCHAEUS”)**

THE HIEROMARTYR HIPPOLYTOS, POPE OF ROME; VIRGIN-MARTYR CHRISSA OF ROME  
NEW-MARTYR THEODORE OF MITYLENE; JULIAN PRIEST OF AEGINA

**طروبارية القيامة على اللحن السابع**

حَطَمْتَ بِصَلْبِيكَ المَوْتَ وَفَتَحْتَ لِلصَّ الفِرْدوسِ، وَحَوَّلْتَ نوحَ حَامَلاتِ الطَّيْبِ، وَأَمَرْتَ  
رِسْلَكَ أَنْ يَكْرزُوا بِأَنَّكَ قَدْ قُمتَ أَيُّهَا المَسِيحُ الإِلهُ مانِحاً العالَمَ الرَّحمةَ العَظْمى.

هَلُمُّوا نَلْتَمِّمْ جَميَعاً، وَنُكْرِّمُ بِالمدَائِحِ \* الكَوَاكِبَ الثَّلَاثَةَ العَظيْمَةَ لِلاهوتِ المَثَلثِ الشَّمسِ. \*  
الَّذينَ أَنارُوا المَسْكُونَةَ بِأشِعَّةِ العَقائِدِ الإِلهيَّةِ. \* أَنهارَ الحِكْمَةِ الجارِيةِ عَسلاً، \* الَّذِينَ رَوَّوا  
الْكَنيسَةَ بِسَواقِي المَعْرِفَةِ الإِلهيَّةِ. \* أَعْنِي بِهِمُ بِاسِيليوسِ العَظيْمِ، وَغريغوريوسِ  
اللاهوتِيِّ، \* وَيوحَنَّا المَجيدِ الذَهَبِيِّ اللسانِ، \* لِأَنَّهُم يَتَشَفَعُونَ دائِماً إِلى الثالوثِ مِنْ  
أَجَلِنَا \* نَحْنُ المُحِبِّينَ أَقوالَهُم.

**طروبارية رؤساء الملائكة بالحن الرابع**

أَيُّهَا المَتَقَدِّمُونَ على الأَجنادِ السَّماويينَ، نَتوسَّلُ إِليكَ نَحْنُ غَيرَ المَسْتَحَقِّينَ، حَتَّى أَنُكَم  
بِطَلباتِكُمْ تَكْتوفونَا بِظِلِّ أَجْنحةِ مَجديكَ غَيرِ الهَيولِيِّ، حافِظينَ إِيانا نَحْنُ الجائِثينَ  
وَالصارِخينَ بِغَيرِ فَتورِ، أَنقِذونا مِنَ الشَّدائدِ، بِما أَنُكَم رُؤساءُ مَراتبِ القَوَاتِ العَلويَّةِ.

أَيُّهَا المَسِيحُ الإِلهُ، يا مَنْ بِمَولِدِهِ قَدَّسَ المُسْتَوَدَعَ البَتولِيِّ، وَبارَكَ يَدَي سِمْعانَ كَما لاقَ،  
وَأدْرَكنا الآنَ وَخَلَّصنا. إِحْفَظْ رَعِيتَكَ بِسَلامٍ في الحُرُوبِ، وَأَيِّدِ المُلُوكَ الَّذينَ أَحَبَبْتَهُمُ، بِما  
أَنَّكَ وَحَدَاكَ مُحِبٌّ لِلبَشَرِ.

**الرسالة**

إِلى كُلِّ الأَرْضِ خَرَجَ صَوْتُهُمْ.  
السَّماواتُ تَدِيعُ مَجْدَ اللهِ.

**فَصَلُّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولِسَ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ.**  
يا إِخْوَةَ، اذْكُرُوا مُدْبِرِيكُمْ الَّذِينَ كَلَمَوْكُمْ بِكَلِمَةِ اللَّهِ. تَأَمَّلُوا فِي عَاقِبَةِ تَصَرُّفِهِمْ وَاقْتَدُوا  
بِإِيمَانِهِمْ. إِنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ هُوَ هُوَ، أَمْسِ وَالْيَوْمَ وَالِي مَدَى الدَّهْرِ. لَا تَنْقَادُوا  
لِتَعَالِيمٍ مُتَنَوِّعَةٍ غَرِيبَةٍ. فَإِنَّهُ يَحْسُنُ أَنْ يُثَبَّتَ الْقَلْبُ بِالنَّعْمَةِ لَا بِالْأَطْعَمَةِ الَّتِي لَمْ يَنْتَفِعِ  
الَّذِينَ تَعَاطَوْهَا. إِنَّ لَنَا مَذْبَحًا، لَا سُلْطَانَ لِلَّذِينَ يَخْدُمُونَ الْمَسْكَنَ أَنْ يَأْكُلُوا مِنْهُ. لِأَنَّ  
الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي يُدْخَلُ بِدَمِهَا عَنِ الْخَطِيئَةِ إِلَى الْأَقْدَاسِ بِيَدِ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، تُحْرَقُ  
أَجْسَامُهَا خَارِجَ الْمَحَلَّةِ. فَذَلِكَ يَسُوعُ أَيْضًا تَأَلَّمَ خَارِجَ الْبَابِ لِيقْدَسِ الشَّعْبَ بِدَمِ  
نَفْسِهِ. فَلِنَخْرُجْ إِذْنًا إِلَيْهِ، إِلَى خَارِجِ الْمَحَلَّةِ، حَامِلِينَ عَارِيَّةً. لِأَنَّهُ لَيْسَ لَنَا هَهُنَا مَدِينَةٌ  
بَاقِيَّةٌ، بَلْ نَطْلُبُ الْآتِيَّةَ. فَلِنَقْرَبْ بِهِ إِذْنًا ذَبِيحَةَ التَّسْبِيحِ كُلِّ حِينٍ، وَهِيَ ثَمَرُ شِفَاهِ  
مُعْتَرِفَةٍ لِاسْمِهِ. لَا تَنْسُوا الْإِحْسَانَ وَالْمَوْاسَاةَ، فَإِنَّ اللَّهَ يَرْضِي مِثْلَ هَذِهِ الذَّبَائِحِ.

## الإنجيل

### فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير والتلميذ الطاهر.

في ذلك الزمان، اجتاز يسوع في أريحا، وكان فيها رجل غني من كبار جباة الضرائب اسمه زكا، وكان يلتمس ليرى من هو يسوع. لكنه كان قصيرا، فلم يستطع أن يراه لكثرة الجمع. فأسرع إلى جميزة وصعدا ليراه، لأن يسوع كان مزمعا أن يمر بها. فلما وصل يسوع الى هناك، رفع نظره إليه وقال: "إنزل سريعا يا زكا لأني سأقيم في بيتك." فنزل مسرعا واستقبله فرحا. فلما رأى الجميع ذلك قالوا متذمرين: إنه دخل ليقيم عند رجل خاطئ. "فوقف زكا وقال ليسوع: "هاأنذا يا رب أعطي الفقراء نصف أموالي، وإذا ظلمت أحدا في شيء، أردته أربعة أضعاف." فقال له يسوع: "اليوم حصل الخلاص لهذا البيت، لأنه هو أيضا من أبناء إبراهيم. فابن البشر جاء ليبحث عن الهالكين ويخلصهم.

#### ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا تقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة فى الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا رغبت أن تصبح عضوا فى الكنيسة الارثوذكسية